



Номер на клиента:
Номер на договора:

Договор за услуги на Volvo My Truck)

1. Предмет на договора

1.1. При спазване на правилата и условията на настоящия Договор и предвид плащането от Клиента на цената и другите такси, определени тук, VOLVO TRUCKS предоставя услугите, описани в член 2 по-долу („Услуги“) за превозното(ите) средство(а), посочено от Клиента, във Volvo Connect („Превозно средство“).

2. Услуги

2.1. С услугата My Truck получавате отдалечен достъп до Вашия товарен автомобил Volvo. Това Ви позволява да проверявате арматурното табло, да задавате желаната температура в кабината, да проверявате дали вратите са заключени и да реагирате на аларми (наричани по-нататък „Услуги“)

2.2. VOLVO TRUCKS може да направи всякакви необходими промени в предоставянето на Услугите, за да съответства на всяко приложимо изискване за безопасност, нормативни или регулаторни изисквания или добавена функционалност; или които не оказват съществено влияние върху качеството или изпълнението на Услугите.

3. Цена за Услугите

3.1. Клиентът заплаща цената за Услугите, както е уговорено.

3.2. Всички плащания, които Клиентът трябва да извърши по Договора, ще бъдат направени изцяло без прихващане на насрещни вземания, ограничение или условие и без никакво приспадане за или поради какъвто и да е насрещен иск.

3.3. Ако някоя сума, платима по Договора, не бъде платена, когато е дължима, тогава, без да се засягат другите права на Volvo по Договора, тази сума ще носи лихва от датата на падежа до пълното плащане, както преди, така и след каквото и да е съдебно решение, в размер, равен на 3-месечния Стокхолмски междубанков лихвен процент (STIBOR).

4. Информационни системи

4.1. Клиентът е наясно, че превозните средства, произведени, доставени или продавани от компания в рамките на Volvo Group, са оборудвани с една или повече системи, които може да събират и съхраняват информация за превозното средство („Информационни системи“), включително, но не само, информация, свързана със състоянието и работните характеристики на превозното средство, и информация, свързана с експлоатацията на превозното средство (наричани заедно „Данни за превозното средство“). Клиентът се съгласява по никакъв начин да не пречи на работата на Информационната система.

4.2. Независимо от каквото и да е прекратяване или изтичане на настоящия Договор, Клиентът потвърждава и се съгласява, че VOLVO TRUCKS може: (i) да осъществява достъп до Информационните системи по всяко време (включително отдалечен достъп); (ii) да събира Данни за превозното средство; (iii) да съхранява Данни за превозното средство в системите на Volvo Group; (iv) да използва Данните за превозното средство, за да предоставя услуги на Клиента, както и за собствени вътрешни и други разумни бизнес цели; и (v) да споделя Данните за превозното средство в рамките на Volvo Group и с избрани трети страни.

4.3. Клиентът гарантира, че всеки водач или друго лице, упълномощено от Клиента да експлоатира превозното средство: (i) е наясно, че лична информация, свързана с това лице, може да се събира, съхранява, използва, споделя или обработва по друг начин от VOLVO



Номер на клиента:
Номер на договора:

TRUCKS; и (ii) му е посочено или му е предоставено копие от приложимото известие за поверителност на Volvo Group (налично на адрес: <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

4.4. Клиентът се съгласява да уведоми писмено VOLVO TRUCKS, ако продаде или прехвърли по друг начин собствеността върху Превозното средство на трета страна.

5. Споразумение за управление на данни

5.1. Клиентът потвърждава, че Споразумението за управление на данни, приложено тук като приложение 1 и налично на следния уебсайт: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, е неразделна част от настоящия Договор, и се съгласява, че условията на това споразумение се прилагат за всяко обработване на данни съгласно този Договор.

6. Срок и прекратяване

6.1. Срокът на настоящия Договор започва да тече от датата, на която Превозното средство е регистрирано от Клиента във Volvo Connect.

6.2. Договорът ще продължи да бъде в сила, докато Превозното средство не бъде deregistriрано от Volvo Connect от клиента. Договорът се прекратява в края на календарния месец, през който е извършена тази deregистрация.

6.3. Договорът се прекратява автоматично, ако Клиентът прехвърли собствеността върху Превозното средство на трета страна.

6.4. VOLVO TRUCKS може да прекрати Договора с незабавно действие, ако Клиентът е в съществено нарушение на Договора или изпадне в несъстоятелност, фалит, сключи споразумение с кредиторите си или друго споразумение, или изпадне в ситуация, която има подобен ефект.

6.5. Неплащането от страна на Клиента на дължимата сума по настоящия Договор е основно нарушение, което дава право на VOLVO TRUCKS да прекрати настоящия Договор с незабавно действие.

6.6. Прекратяването на Договора, независимо по каква причина, не засяга правата, задълженията и отговорността на Клиента или на VOLVO TRUCKS, възникнали преди прекратяването. Условията, които изрично или по подразбиране могат да имат ефект след прекратяване, ще продължат да са в сила независимо от прекратяването.

6.7. При прекратяване на Договора по каквато и да е причина Клиентът няма право на възстановяване на суми, платени по настоящия Договор, и незабавно ще плати на VOLVO TRUCKS всички дължими суми по него.

6.8. За да се използват предимствата на предплатения период, услугата трябва да бъде приета и активирана във Volvo Connect в рамките на една година от деня, в който е бил фактуриран предплатеният период. Предплатеният период започва от първия ден на месеца, след като услугата е активна във Volvo Connect. По време на предплатения абонаментен период няма да бъдат фактурирани абонаментни такси за Услугата на клиента.

6.9. По време на предплатения период не се извършват възстановявания на суми, ако клиентът прекрати използването на Услугата.

7. Общи отговорности и задължения на Клиента

7.1. Клиентът гарантира, че всеки служител или друго лице, което използва Превозното средство или Услугите, спазва настоящия Договор и всички инструкции и препоръки, определени



Номер на клиента:
Номер на договора:

в условията за използване на Услугите и насоките за потребителя на VOLVO TRUCKS, по отношение на Услугата.

7.2. Клиентът гарантира, че притежава или по друг начин има правото да се разпорежда с Превозното средство.

7.3. Услугите ще се предоставят от VOLVO TRUCKS по отношение на Превозното средство само ако плащането за Услугата е получено от VOLVO TRUCKS в съответствие с настоящия Договор и ако Клиентът е придобил цялото оборудване и софтуер, необходими за използването на Услугите.

8. Ограничения на отговорността

8.1. Следващите разпоредби на този член отразяват обхвата на Договора и цената за Услугите.

8.2. Общата максимална отговорност на VOLVO TRUCKS по настоящия Договор за искове, възникващи през всяко календарно тримесечие (независимо дали по договор, непозволено увреждане, небрежност, закон, реституция или по друг начин), не трябва да надвишава 100% от сумата, платена по Договора през календарното тримесечие, през което е възникнал искът.

8.3. VOLVO TRUCKS не носи отговорност (независимо дали въз основа на договор, непозволено увреждане, небрежност, закон или по друг начин) за загуба на печалби, загуба на бизнес, загубено време за управление или разходи за реконструкция или възстановяване на данни, независимо дали такава загуба възниква пряко, или косвено, и дали VOLVO TRUCKS е била наясно с възможността за нея, нито за каквито и да е последващи или косвени загуби.

8.4. С настоящото VOLVO TRUCKS изключва във всички установени от закона случаи всички условия, гаранции и разпоредби, изрични (различни от посочените в Договора) или подразбиращи се, законови, обичайни или други, които, ако нямаше такова изключване, биха съществували или е възможно да съществуват в полза на Клиента.

9. Форсмажорни обстоятелства

9.1. VOLVO TRUCKS няма да носи отговорност пред Клиента за неизправност или забавяне или за последиците от неизпълнение или забавяне на изпълнението на Договора, ако това се дължи на събитие извън разумния контрол и предположение на VOLVO TRUCKS, включително, но не само, доставчици на услуги, явяващи се трети страни (включително, но не само, оператори на мобилни мрежи за данни), стихийни бедствия, война, индустриални спорове, протести, пожар, буря, експлозия, терористичен акт и национални извънредни ситуации, и VOLVO TRUCKS ще има право на разумно удължаване на времето за изпълнение на такива задължения.

10. Известия

10.1. Всяко известие за прекратяване на настоящия Договор от VOLVO TRUCKS ще бъде изпратено на имейл адреса на Клиента, регистриран във Volvo Connect.

10.2. Всяко друго известие от VOLVO TRUCKS във връзка с настоящия Договор ще се счита за надлежно връчено, когато е публикувано във Volvo Connect.

11. Разни

11.1. Времето за изпълнение на всички задължения на VOLVO TRUCKS не е от съществено значение.

11.2. Ако някое условие или част от Договора бъде призната от който и да е съд, трибунал, административен орган или орган с компетентна юрисдикция за незаконна, невалидна или неприложима, тази клауза ще бъде, доколкото е необходимо, отделена от Договора и ще бъде



Номер на клиента:
Номер на договора:

недействителна, без, доколкото е възможно, промяна на която и да е друга клауза или част от Договора и това няма да засегне други клаузи от него, които ще останат в пълна сила и действие.

11.3. Никакво неизпълнение или забавяне от страна на VOLVO TRUCKS да упражни каквото и да е право, правомощие или средство за защита няма да се счита за отказ от него, нито частично упражняване ще попречи на по-нататъшно упражняване на същото, или на друго право, правомощие или средство за защита.

11.4. VOLVO TRUCKS може да променя или изменя условията на настоящия Договор с тримесечно предизвестие до Клиента.

11.5. Договорът е личен за Клиента, който не може да възлага, делегира, лицензира, управлява по довереност или възлага на подизпълнител всички или някои от своите права или задължения по Договора без предварително писмено съгласие от страна на VOLVO TRUCKS.

11.6. Договорът съдържа всички условия, които VOLVO TRUCKS и Клиентът са се договорили във връзка с Услугите, и заменя всички предварителни писмени или устни споразумения, уверения или уговорки между страните, свързани с тези Услуги.

12. Приложимо право и разрешаване на спорове

12.1. Настоящият договор се управлява и тълкува в съответствие с шведското законодателство, без да се отчитат принципите на колизионното право.

12.2. Всички спорове, противоречия или искове, произтичащи от или във връзка с настоящия Договор, или неговото нарушение, прекратяване или недействителност, първо се отнасят до медиацията в съответствие с правилата на Института за медиация на Стокхолмската търговска камара, освен ако една от страните не възрази. Ако една от страните възрази срещу медиацията или ако медиацията бъде прекратена, спорът ще бъде окончателно разрешен от арбитраж в съответствие с правилата на Арбитражния институт на Стокхолмската търговска камара. Арбитражното производство се води на английски език. Мястото на арбитраж е Гьотеборг, Швеция. VOLVO TRUCKS обаче има право по свое усмотрение да прибегва до националните съдилища по въпроси на правата на промишлена собственост, като например патенти, търговски марки и промишлени тайни.